STJÓRNARTÍÐINDI C 4 — 1976

8. júlí 1976. 137 Nr. 16.

AUGLÝSING

um nýjan samning um Menningarsjóð Norðurlanda.

Samkvæmt heimild í ályktun Alþingis samþykktri 18. maí s. l. var danska utanríkisráðuneytinu hinn 28. júní 1976 afhent fullgildingarskjal Íslands vegna nýs samnings um Menningarsjóð Norðurlanda, sem undirritaður var í Stokkhólmi hinn 12. júní 1975.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. — Nánar verður tilkynnt um gildistöku síðar, sbr. 17. grein 2. málsgrein.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 8. júlí 1976.

Einar Ágústsson.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR UM MENNINGARSJÓÐ NORÐURLANDA

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar, sem telja það mikilvægt að menningarsamstarf Norðurlanda aukist enn og eflist, hafa orðið sammála um að samningur sá er gerður var árið 1966 um stofnun Menningarsjóðs Norðurlanda skuli framvegis orðast sem hér segir:

Tilgangur o. fl.

1. gr.

Tilgangur Menningarsjóðs Norðurlanda er að efla menningarsamstarf Norðurlanda.

2. gr.

Starfssvið sjóðsins tekur til norræns menningarsamstarfs í heild. Fé má því veita úr sjóðnum til verkefna á sviði vísinda, fræðslumála og almennrar menningarstarfsemi í víðtækasta skilningi.

Einnig má veita styrki til upplýsinga-

OVERENSKOMST OM NORDISK KULTURFOND

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regeringer. som finder det ønskeligt, at det kulturelle samarbejde mellem de nordiske lande yderligere udvikles og styrkes, er blevet enige om, at den i 1966 indgåede overenskomst om oprettelse af Nordisk Kulturfond fremover skal have følgende udformning:

Formål m. m.

Artikel 1

Nordisk Kulturfond har til formål at fremme det kulturelle samarbejde mellem de nordiske lande.

Artikel 2

Fondens virksomhedsområde omfatter det nordiske kultursamarbejde i hele dets udstrækning. Bidrag fra fonden kan således ydes til formål inden for forskning, undervisning og almenkulturel virksomhed i videste forstand.

Ríkisprentsmiðjan Gutenberg

starfsemi á Norðurlöndum eða utan þeirra varðandi norrænt menningarsamstarf og norræna menningu.

3. gr.

Veita má styrki úr sjóðnum til norrænna verkefna, sem stofnað er til í eitt skipti. Styrki má einnig veita til norrænna verkefna, sem varanlegri eru, þó að jafnaði um tiltekinn tíma samkvæmt ákvörðun sjóðsstjórnar, svo og í sérstökum tilvikum til reglubundinna verkefna.

Fé sjóðsins.

4. gr.

Sjóðnum skal árlega ákveðið ráðstöfunarfé í hinni norrænu fjárhagsáætlun um samstarf á sviði menningarmála.

5. gr.

Fé, sem greitt hefur verið í sjóðinn, er til umráða fyrir sjóðinn einnig eftir lok þess árs er greiðsla fór fram.

6. gr.

Sjóðnum er heimilt að taka við eignum, sem honum eru gefnar eða ánafnaðar í arfleiðsluskrá, enda fylgi ekki neitt það skilyrði, sem ósamrýmanlegt er tilgangi sjóðsins.

Stjórn sjóðsins.

7. gr.

Sjóðsstjórn annast umsýslu sjóðsins, úthlutar fé hans og stjórnar starfsemi hans að öðru leyti. Stjórnin ákveður einnig um viðtöku gjafar eða arfleiðsluskrár, svo og hversu ávaxta skuli fé sjóðsins.

Stjórnin er skipuð tíu mönnum. Fimm þeirra skipar Norðurlandaráð, einn frá hverju landi. Hina skipar Ráðherranefnd Norðurlanda, einn frá hverju landi. Á sama hátt er skipaður persónulegur varamaður fyrir hvern stjórnarmann.

Stjórnarmenn og varamenn þeirra eru skipaðir til tveggja almanaksára í senn. Láti stjórnarmaður eða varamaður

Der kan også ydes støtte til informationsvirksomhed inden for eller uden for Norden vedrørende nordisk kulturelt samarbejde og de nordiske landes kulturliv.

Artikel 3

Af fondens midler kan der bevilges tilskud til nordiske projekter af engangskarakter. Tilskud kan også ydes dels til nordiske projekter af mere varig karakter, dog fortrinsvis for en af styrelsen fastsat periode, dels i særlige tilfælde til regelmæssigt tilbagevendende formål.

Fondens midler.

Artikel 4

Midlerne, der årligt stilles til fondens rådighed, optages på det nordiske kulturbudget.

Artikel 5

Midler, som er tilført fonden, står til rådighed for fonden også efter udgangen af det år, da indbetalingen til fonden er sket.

Artikel 6

Fonden kan erhverve ejendom gennem gave eller testamente under forudsætning af, at der ikke dermed er forbundet noget vilkår, som er uforeneligt med fondens formål.

Fondens forvaltning.

Artikel 7

Fonden forvaltes, dens midler fordeles og dens virksomhed i øvrigt ledes af en styrelse. Styrelsen træffer også beslutning om modtagelse af gave eller testamente, samt om anbringelse af fondens indestående midler.

Styrelsen består af ti medlemmer. Nordisk Råd udnævner fem af medlemmerne, ét fra hvert land. De øvrige medlemmer udnævnes af Nordisk Ministerråd, ét fra hvert land. På tilsvarende måde udnævnes for hvert medlem en personlig suppleant.

Medlemmerne og suppleanterne udnævnes for et tidsrum af to kalenderår

af starfi áður en skipunartímabili hans er lokið skal skipa eftirmann hans til loka skipunartímabilsins.

Stjórnin kýs úr sínum hópi formann og varaformann til eins almanaksárs í senn. Stjórnarformaður skal vera frá sama landi í tvö ár samfleytt.

8. gr.

Stjórnin er ályktunarfær, þegar formaður eða varaformaður og eigi færri en sex aðrir stjórnarmenn eru viðstaddir.

Afl atkvæða ræður úrslitum mála á stjórnarfundi, en séu atkvæði jöfn. ræður atkvæði formanns. Eigi má þó ákveða fjárveitingu úr sjóðnum, ef báðir fulltrúar eins lands hið fæsta eru andvígir henni.

9. gr.

Stjórnin nýtur aðstoðar nefnda og starfshópa, er Ráðherranefnd Norðurlanda hefur skipað á því sviði sem starfsemi sjóðsins tekur til. Enn fremur er stjórninni heimilt að leita álits annarra sérfróðra aðila, eftir því sem þörf krefur.

10. gr.

Norræna menningarmálaskrifstofan annast skrifstofustörf og fjárreiður vegna sjóðsins.

11. gr.

Ferðakostnað, dagpeninga og annan kostnað vegna starfsemi sjóðsins skal greiða af fé sjóðsins. Heimilt er og að greiða útgjöld vegna sérstakrar sérfræðilegrar aðstoðar.

12. gr.

Aðsetur sjóðsins er í því landi, þar sem Norræna menningarmálaskrifstofan er staðsett.

13. gr.

Stjórnin setur sér starfsreglur með nánari ákvæðum um starfið.

ad gangen. Afgår et medlem eller en suppleant inden mandattidens udløb, skal der udnævnes en efterfølger for resten af mandattiden. Styrelsen vælger blandt sine medlemmer en formand og en næstformand for ét kalenderår ad gangen. Samme land beklæder formandsposten to år i træk.

Artikel 8

Styrelsen er beslutningsdygtig når formanden eller næstformanden og mindst seks andre medlemmer er til stede.

Styrelsens beslutninger træffes ved simpel stemmeflerhed. I tilfælde af stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende. Beslutning om bevilling af et tilskud fra fonden må dog ikke træffes, når mindst et af landene gennem begge sine repræsentanter modsætter sig dette.

Artikel 9

Styrelsen bistås af komiteer og arbejdsgrupper, som Ministerrådet har udpeget inden for fondens virkeområde. Styrelsen kan herudover efter behov indhente udtalelser fra andre sagkyndige.

Artikel 10

Sekretariatsarbejdet og økonomiforvaltningen varetages af Sekretariatet for nordisk kulturelt samarbejde.

Artikel 11

Af fondens midler afholdes rejsegodtgørelse, dagpenge og øvrige omkostninger i forbindelse med fondens virksomhed. Der kan endvidere afholdes udgifter til særlig sagkyndig bistand.

Artikel 12

Fonden har sit sæde i det land, hvori Sekretariatet for nordisk kulturelt samarbejde er beliggende.

Artikel 13

Styrelsen vedtager en forretningsorden med nærmere foreskrifter for sin virksomhed.

Reikningsskil og endurskoðun.

14. gr.
Almanaksárið er reikningsár sjóðsins.

15. gr.
Norðurlandaráð ákveður hvernig haga skuli endurskoðun á umsýslu sjóðsins og reikningum.

16. gr.
Skýrslur stjórnar og endurskoðenda skulu eigi síðar en 1. október árið eftir starfsárið/reikningsárið afhentar Ráðherranefndinni og Norðurlandaráði. Norðurlandaráð tekur ákvörðun um samþykkt reikninga sjóðsins.

Lokaákvæði.

17. gr.
Samning þennan skal fullgilda og senda fullgildingarskjöl hið fyrsta til varðveislu í utanríkisráðuneyti Danmerkur.

Samningurinn tekur gildi fyrsta dag þess mánaðar, sem næstur hefst eftir þann dag, er fullgildingarskjöl allra samningsaðila hafa borist.

18. gr.
Vilji einhver samningsaðila segja samningnum upp, skal skrifleg tilkynning um það send dönsku ríkisstjórninni, er þegar í stað skal tilkynna þetta hinum samningsaðilunum og hvaða dag uppsagnartilkynningin hafi borist.

Samningurinn fellur úr gildi frá og með byrjun þess almanaksárs. sem næst hefst eftir uppsögnina, hafi uppsagnartilkynningin borist dönsku ríkisstjórninni eigi síðar en 30. júní, en að öðrum kosti frá byrjun næsta almanaksárs þar á eftir.

Þegar samningurinn er fallinn úr gildi, skal skipta eignum sjóðsins og skuldum milli samningsaðila í samræmi við þá skiptireglu, sem gildir um framlög til hinnar norrænu fjárhagsáætlunar um samstarf á sviði menningarmála.

Samningurinn skal varðveittur í utanríkisráðuneyti Danmerkur, og danska

Regnskab og revision.

Artikel 14
Fondens regnskabsår er kalenderåret.

Artikel 15
Nordisk Råd træffer bestemmelse om revision af fondens forvaltning og regnskaber.

Artikel 16
Styrelsens og revisorernes beretninger skal senest den 1. oktober året efter virksomhedsåret/regnskabsåret afgives til Ministerrådet og til Nordisk Råd. Beslutning om godkendelse af regnskabet og om bevilling af ansvarsfrihed for styrelsen træffes af Nordisk Råd.

Slutbestemmelser.

Artikel 17
Denne overenskomst skal ratificeres og ratifikationsinstrumenterne skal snarest muligt deponeres i udenrigsministeriet i Danmark.

Overenskomsten træder i kraft den første i den måned, som begynder nærmest efter den dag, da samtlige parters ratifikationsinstrumenter er deponeret.

Artikel 18
Ønsker nogen af de kontraherende parter at opsige overenskomsten, skal skriftlig meddelse herom tilstilles den danske regering, som umiddelbart herefter skal underrette de øvrige kontraherende parter herom, samt om datoen for meddelelsens modtagelse.

Overenskomsten ophører at gælde fra og med den første dag i det kalenderår, som følger efter opsigelsen, såfremt meddelelse om opsigelsen er indgået til den danske regering senest den 30. juni og ellers fra den første dag i det næstfølgende kalenderår.

Når overenskomsten er ophørt at gælde, skal fondens aktiver og passiver fordeles mellem de kontraherende parter i overensstemmelse med den fordelingsnøgle, som gælder for finansieringen af det nordiske kulturbudget.

Overenskomsten skal være deponeret i udenrigsministeriet i Danmark, og be-

utanríkisráðuneytið skal senda hverjum samningsaðila staðfest afrit.

Til staðfestingar þessu hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess höfðu umboð, undirritað þennan samning.

Gert í Stokkhólmi hinn tólfta júní nítján hundruð sjötíu og fimm í einu eintaki á dönsku.

kræftede afskrifter skal af det danske udenrigsministerium tilstilles hver af de kontraherende parter.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede repræsentanter undertegnet denne overenskomst.

Udfærdiget i Stockholm i ét eksemplar på dansk, den tolvte juni nittenhundrede og femoghalvfjerds.

Ritt Bjerregaard.
Marjatta Väänänen.
Birgir Thorlacius.
Bertil Zachrisson.
Bjartmar Gjerde.

15. júlí 1976. Nr. 17.

AUGLÝSING

um aðild Íslands að Iðnþróunarsjóði EFTA fyrir Portúgal.

Hinn 2. júní 1976 var staðfest af Íslands hálfu samþykkt ráðs Fríverslunarsamtaka Evrópu (EFTA) nr. 4 frá 7. apríl 1976 um stofnun Iðnþróunarsjóðs EFTA fyrir Portúgal, sbr. heimild Alþingis með lögum nr. 61 frá 31. maí 1976.

Samþykktin ásamt stofnskrá sjóðsins eru birt sem fylgiskjöl með auglýsingu þessari.

Gildistaka verður tilkynnt síðar, sbr. 7.—9. lið samþykktarinnar.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 15. júlí 1976.

Einar Ágústsson.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjöl.

DECISION OF THE COUNCIL No. 4 OF 1976.
(Adopted on 7th April 1976).

EFTA INDUSTRIAL DEVELOPMENT FUND FOR PORTUGAL

THE COUNCIL,

Having regard to the request of the Portuguese Government presented at the 17th Simultaneous Meeting of the Council and Joint Council in 1975,

Desiring to support the process towards democracy in Portugal by strengthening the Portuguese economy,

Considering the agreement reached by the Council and Joint Council at Ministerial level at their 26th Simultaneous Meeting in 1975,